

10.1.2020, 8pm
11.1.2020, 3pm & 8pm
星期五及六
Friday & Saturday
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

In collaboration with



Sponsored by



SCO

新加坡华乐团

新春音乐会：春花齐放2020

Chinese New Year Concert: Rhapsodies of Spring 2020

指挥：葉聰
Conductor: Tsung Yeh

演唱：袁瑾
Vocal: Yuan Jin



主持/演员：958城市频道
Hosts/Performers: Capital 95.8FM DJs

www.sco.com.sg



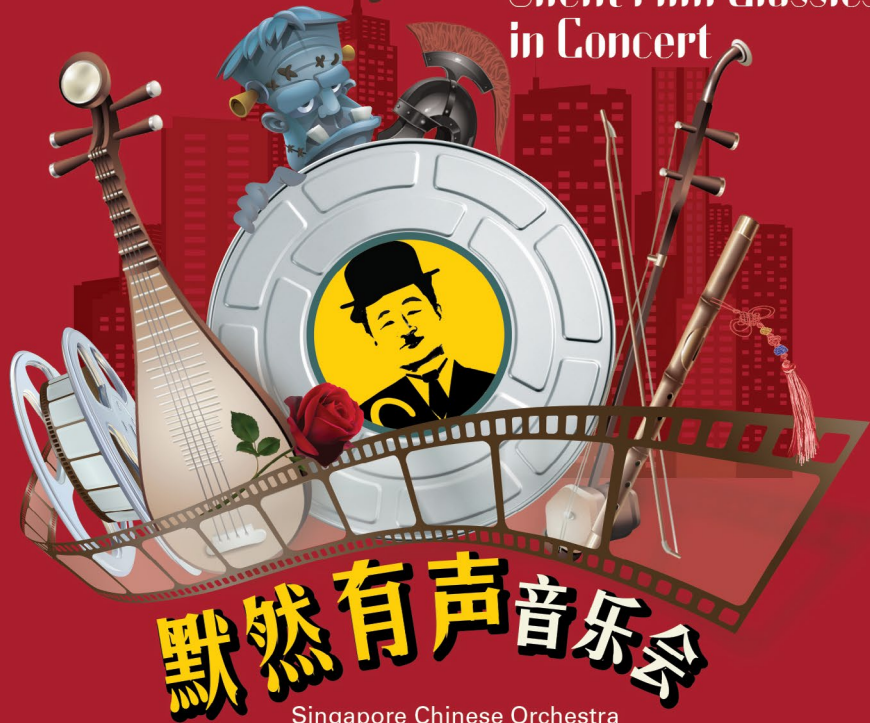
Esplanade Presents

Huayi Chinese Festival of Arts

An Esplanade Co-production
滨海艺术中心联合制作

Unspoken Melodies

Silent Film Classics in Concert



默然有声音音乐会

Singapore Chinese Orchestra
新加坡华乐团

Music Director: Tsung Yeh
音乐总监: 葉聰

Rediscover the cinematic beauty of silent film classics through original scores performed by the Singapore Chinese Orchestra while the films are screened on stage. The concert will feature a screening of four classic silent film excerpts, starring the iconic Charlie Chaplin & silent film pioneer Buster Keaton as well as a 1910 film *Frankenstein*.

Co-produced by Esplanade – Theatres on the Bay and Singapore Chinese Orchestra
(1hr 30min, no intermission)

这是一台大胆创新的全新华语歌剧——以小型华乐队编制与以西方喜剧大师卓别林和默片先驱巴斯顿基顿的经典默片片段为背景，搭配华乐原创编曲，让新加坡华乐团带你感受默片的绝代风华！由作曲家罗伟伦与罗坚全新编曲，乐团音乐总监葉聰担纲指挥。

滨海艺术中心与新加坡华乐团联合制作
(1小时30分钟，无中场休息。)

Information correct at time of print. 资料在出刊前均经正确无误的。

8 Feb 2020 Sat | 7.30pm
Esplanade Concert Hall

2020年2月8日 星期六 | 晚上7时30分
滨海艺术中心音乐厅

Tickets from \$38起
BOOK NOW! 马上订购门票!
www.esplanade.com/huayi

SISTIC Hotline: 6348 5555 / Group Booking: 6828 8389 or email boxoffice@esplanade.com.
Admission age: 6 & above. Ticket prices exclude SISTIC fees. Terms and conditions apply.
SISTIC热线: 6348 5555 / 学校或团体购票: 6828 8389 或发电邮至 boxoffice@esplanade.com.
入场年龄: 6岁及以上。门票不含SISTIC手续费。附带条件。



Supporting Sponsors
赞助商



Esplanade is a charity and not-for-profit organisation. Help us bring the joy and inspiration of the arts to different communities, including the underserved.

www.esplanade.com

[EsplanadeSG](#)
huayifestival

[EsplanadeSingapore](#)
#esplanade
#mydurian

董事局

Board of Directors

■ 赞助人
Patron 李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

■ 主席
Chairman 吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

■ 名誉主席
Honorary Chairmen 周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

■ 副主席
Deputy Chairman 吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

■ 董事
Directors 陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law
陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo
A/P Eugene Dairianathan
王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong
何东雁先生 Mr Ho Tong Yen
梁利安女士 Ms Susan Leong
Mr Jeya Poh Wan Suppiah
陈康威先生 Mr Anthony Tan
陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

新春音乐会：春花齐放2020

Chinese New Year Concert: Rhapsodies of Spring 2020

指挥 **Conductor:** 葉聰 Tsung Yeh

主持 **Host:** 林琪琪 Lim Yi Chyi

演员 **Performers:** 958 城市频道 Capital 95.8FM DJs

演唱 **Vocal:** 袁瑾 Yuan Jin

春节序曲 6'

Spring Festival Overture

李焕之作曲、沈文友移植
Composed by Li Huanzhi, adapted by Sim Boon Yew

老鼠娶亲 8'

The Rodent's Wedding

程大兆
Cheng Dazhao

出嫁前夕 25'

Eve of the Wedding Day

董家威编剧、冯国峻作曲
Scripted by Tung Ka Wai, composed by Phang Kok Jun

演员 **Performers:** 高逸芯 Ko Ee Sim
吕霖轩 Lu Linxuan
黄淑君 Ng Seok Khoon
潘家镛 Phua Kia Peow
邱胜扬 Yeow Seng Yong
曾生莲 Chen Sen Lian
林灵芝 Lim Leng Kee
冯剑斌 Foong Kim Ben
梁 萍 Liang Peng

导演 **Director:** 吴美箬 Judy Ngo

中场休息 Intermission 15'

交响组歌《邓丽君》 35'

Symphonic Medley "Teresa Teng"

罗伟伦编曲
Arranged by Law Wai Lun

序曲 Prelude

第一章：小城风情 Chapter One: The Charm of a Small Town

《小城故事》
The Story of a Small Town
庄奴词、汤尼曲
Lyrics by Zhuang Nu, composed by Tony Weng Ching-Hsi

《香港之夜》
The Night of Hong Kong
林煌坤词、井上忠夫曲
Lyrics by Lin Huangkun, composed by Daisuke Inoue

第二章：祈祷问天 Chapter Two: Prayers to Heaven

《千言万语》
Thousands of Words
尔英词、古月曲
Lyrics by Er Ying, composed by Gu Yue

《但愿人长久》
Wish For Everlasting Life
苏轼词、梁弘志曲
Lyrics by Su Shi, composed by Vincent Liang

第三章：真情流露 Chapter Three: True Sentiments

《甜蜜蜜》
Tian Mi Mi
印尼民歌、庄奴词
Indonesian Folk Song, lyrics by Zhuang Nu

《月亮代表我的心》
The Moon Represents My Heart
孙仪词、翁清溪曲
Lyrics by Sun Yi, composed by Weng Qingxi

终曲 Finale

《我一见你就笑》
The Sight of You Makes Me Smile
刘而其词、冼华曲
Lyrics by Liu Erqi, composed by Xian Hua

演唱 **Vocal:** 袁瑾 Yuan Jin

朗诵 **Narrator:** 李一莎 Li Qian

迎春组曲 9'

Spring Festival Medley

新年歌曲、沈文友编曲
Chinese New Year tunes, arranged by Sim Boon Yew

演唱 **Vocal:** 958 城市频道 Capital 95.8FM DJs、袁瑾 Yuan Jin

签名会：音乐会后将会有签名会。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please proceed to the following locations to meet the artistes:
10 & 11 Jan 2020, 8pm — Level 1 Concourse
11 Jan 2020, 3pm — Qing foyer



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography is permitted in this concert.

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo* and *Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert



新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。2018年，新加坡华乐团赴上海呈献新作品《画皮》。2019年，新加坡华乐团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林-捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。

新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. In October 2018, SCO presented *Painted Skin* in Shanghai. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident

"Tsung Yeh Day" (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印第安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



陪你关心天下事

958城市频道是新加坡收听率第一的资讯电台。节目涵盖新闻时事、财经情报、生活资讯、艺文推介、以及经典歌曲选播。除了在空中陪你关心天下事，958也在各数位平台和社群媒体上提供各种丰富多远的精彩内容。



即刻下载



袁瑾 – 演唱 Yuan Jin – Vocal



来自中国上海的袁瑾，有狮城小邓丽君的美誉。她曾受邀到新加坡滨海艺术中心呈现个人专场演出。除此之外，她也在春到河畔、名胜世界圣陶沙，以及八频道电视节目《银色嘉年华》，以及《欢喜就好》表演。袁瑾也曾在Downtown East举办个人演唱会，也荣获International Music Adjudicators Alliance 国际音乐评荐师联盟所颁发的流行歌曲专业演唱文凭。她也荣获2017年歌台红星大奖最佳女歌手，也连续7年荣获最受欢迎10大艺人的奖项。她也是新加坡艺人公会的执行委员。袁瑾也曾灌录了自己的个人专辑，以及新年合辑，首首动听的邓丽君金曲也受到长辈们的喜爱。

Yuan Jin, born in Shanghai, China, is affectionately known as the young Teresa Teng of Singapore. Besides having been invited to hold a special solo performance in the Esplanade, she has also performed at various events and venues such as River Hongbao, Resorts World Sentosa, Mediacorp Channel 8's shows such as *Silver Carnival*, and *Happy Can Already!* Yuan Jin has also held a solo concert at Downtown East and received a Professional Diploma in Pop Vocal Performance from the International Music Adjudicators Alliance. In addition, Yuan was awarded the Best Female Singer award in the 2017 Getai Star Awards and received the Top 10 Popular Artistes award for 7 consecutive years. She is also an executive committee member of the Singapore Artistes Association. Yuan Jin has recorded solo album and Chinese New Year compilation albums. Her renditions of the many evergreen Teresa Teng classics have been positively received by many veteran music fans.

曲目介绍 Programme Notes

春节序曲 Spring Festival Overture

李焕之作曲、沈文友移植
Composed by Li Huanzhi, adapted by Sim Boon Yew

音乐的背景是在中国的一个农村，四处都是庆祝春节的欢乐场面。气氛热闹欢愉，响着民间秧歌舞的音调和节奏。接着是抒情而优美的乐段，富有田园风味。末段是全曲最热闹的部分，展现了一波又一波的欢腾场面，在原有曲调上又加以扩展。原为著名中国作曲家李焕之在1949年为西洋管弦乐而作，此版本是沈文友为《春花齐放2009》委约而移植。

李焕之，原名李昭彩，又名李钟焕，著名作曲家、指挥家、音乐理论家。1938年在鲁迅艺术学院师从冼星海学习作曲指挥。为历任中央音乐学院音乐团团长、中央歌舞团艺术指导、中央民族乐团团长。代表作品有《春节组曲》、《春节区组曲》、《泊罗江幻想曲》及《秦王破阵月》。

The background of this piece is based on a rural village in China, where festive celebrations for the New Year can be seen around the corner. After the resounding music and rhythms of the yangko dance, a lyrical and melodious section follows which is full of pastoral flavour. The final section, which develops from the original melody, is the liveliest, showcasing scenes of jubilation one after another. Originally composed by well-known China composer Li Huanzhi in 1949 for symphony orchestra, this version was re-arranged by Sim Boon Yew for *Rhapsodies of Spring 2009*.

Li Huanzhi, formerly known as Li Zhao Cai, and also known as Li Zhong Huan, was a famous composer, conductor and music theorist. In 1938, he studied composition and conducting at the Lu Xun Academy of the Arts under the tutelage of Xian Xing Hai. He was the head of orchestra at the Central Conservatory of Music, artistic director of the Central Song and Dance Ensemble, and the head of the Chinese National Orchestra. His representative works include *Spring Festival Overture*, *Spring Festival Suite*, *Miluo River Fantasia* and *The King of Qin in Battle*.

老鼠娶亲
The Rodent's Wedding

程大兆
Cheng Dazhao

此一日，众老鼠聚会商议嫁女，一番吵闹争论，终决、张榜择一巨富，以享荣华富贵。全曲共分三段：一、招亲，二、娶亲，三、洞房花烛夜。

程大兆，现任中国音乐家协会理事、中国电影音乐学会理事、广东省音乐学协会第六届副主席。享受国务院颁发政府特殊津贴。代表作品有琵琶协奏曲《惠安女》；笛子协奏曲《陕北四章》等。他也创作了大量电影、电视音乐，如《周恩来》、《冼星海》、《日出东方》、《香港故事》等。曾两次获中国电影“金鸡奖”最佳音乐提名奖。

The composition is based on a popular legend in south Shanxi. In the stillness of the night, a nest of impish mice was astir preparing for a wedding. They were hustling and bustling with the decoration, playing gongs and drums, creating quite a din.

Cheng Dazhao is the Director of the Chinese Musicians' Association, the Director of the Chinese Film Music Association, and the 6th Vice-President of the Guangdong Musician Association. He is the recipient of special grants given out by the State Council of the People's Republic of China. Cheng's most iconic works include the pipa concerto *Hui'an Woman* and dizi concerto *Four Chapters of Northern Shaanxi*, among others. He has also composed numerous film and television music scores, including scores for *Zhou Enlai*, *Xian Xinghai*, *The Sun Rises in the East*, *Hong Kong Story*, etc. He has been twice-nominated for the Best Music Award in the Golden Rooster Awards.

出嫁前夕
Eve of the Wedding Day

吴美箬导演、董家威编剧、冯国峻作曲
Directed by Judy Ngo, scripted by Tung Ka Wai,
composed by Phang Kok Jun

准新娘出嫁前一晚，一家人热热闹闹地筹备华人传统的上头仪式。

公公婆婆满心期待，爸爸妈妈费心张罗，连海外亲戚也热心赶来……

然而，身为女主角的准新娘却心不在焉，不知所为何事？

且看一场喜庆的传统仪式，牵起三代人的记忆与情怀；在幻变的时代，承载家人之间不变的心意。

出生于新加坡的作曲家冯国峻，作品融会中西、创作素材多样，受新加坡在地的多元文化影响甚深。作曲师事何志光、Kevin Puts、Oscar Bettison以及埃里克·沃森 (Eric Watson)，二胡师事李宝顺、王桂英。作品时常受邀于世界各地的音乐会以及音乐节演出，深受好评。现为鼎艺团的驻团作曲家与胡琴演奏家。2015年以一等荣誉奖毕业于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院，并获母校杨秀桃音乐院的奖学金赞助，毕业于美国Peabody音乐学院。

It's the night before the wedding day as the family prepares the Chinese traditional combing ceremony for the bride.

The grandparents are excited, the parents are exhausted, while the relatives are exhilarated...

However, the bride seems to have some reasons to expostulate with this.

Witness how a joyous wedding tradition can transcend time and space, and rediscover the ties that bind a family together.

Known to be a “multifaceted composer”, Phang Kok Jun has a diverse repertoire that spans across many genres including concert music, theatre, and multimedia. Drawing influences from a wide variety of musical styles as well as from growing up in the energetic and culturally diverse Singapore, Kok Jun has been described as a composer who “comfortably melds Chinese, Western and popular idioms to excellent effect”. He is currently Composer-in-Residence and huqin musician of Ding Yi Music Company. Kok Jun read music composition at the Yong Siew Toh Conservatory of Music (YSTCM), National University of Singapore and as well as the Peabody Conservatory of Music, both under full scholarship from YSTCM. His composition teachers include Eric Watson, Ho Chee Kong, Oscar Bettison and Kevin Puts.

交响组歌《邓丽君》
Symphonic Medley “Teresa Teng”

罗伟伦编曲
Arranged by Law Wai Lun

邓丽君是著名流行音乐歌手，上世纪70至80年代在华语地区达到事业高峰，被美国《时代》周刊评为世界七大女歌星和世界十大最受欢迎女歌星，成为唯一同时荣获这两项殊荣的亚洲歌手。

这部作品由乐队《序曲》与《交响组歌》两个部份组成。

《序曲》中段选用4首邓丽君歌曲，通过不同的乐器音色与编曲手法，进入邓丽君的音乐世界。首尾两段采用多首歌曲片段的组合，引子在徐缓进入的音乐中，带入回忆的境界；结束段则以片段组合的多次重复，随着渐行渐远的音乐，将回忆停留在永远。

交响组歌《邓丽君》选用7首经典歌曲，组成4个章节，不间断地连续演奏与演唱，形成歌声与乐队的交响。

Teresa Teng is a renowned pop singer who made waves in the Chinese-speaking world in the 1970s and 1980s. She was named Top 7 Female Singers in the World and Top 10 Most Popular Female Singers in the World by *Time magazine* in the United States, becoming the only Asian singer to receive both of these titles at the same time.

This piece consists of two parts, *Overture* and *Symphonic Medley*.

Overture comprises 4 songs from Teresa Teng. The composer seeks to bring out the different characteristics of various instruments through his musical arrangement, and from here lead the audience into the world of Teresa Teng. The first and last parts of the piece are made up of snippets from different songs. The opening of the song ushers us in to a world of memories by its gentle and slow melody, while the closing is a fading montage of various song fragments that seals our memories in the eternity of time.

Symphonic Medley “Teresa Teng” is made up of 7 classics divided into 4 chapters. The 4 chapters transition seamlessly, both vocals and instrumental music coming together to create a melodious symphony.

迎春组曲
Spring Festival Medley

新年歌曲、沈文友编曲
Chinese New Year tunes, arranged by Sim Boon Yew

由家喻户晓的新年歌曲《春天里》、《春联红》、《大地回春》组成，加入表演嘉宾的演唱，气氛欢快，喜气洋洋。

The Spring Festival Medley consists of popular Chinese New Year songs such as *In the Spring*, *Red Couplets*, and *Spring Returns to the World*. The jubilant vocals of the performers elevate the sense of joy and festivity contained in the music.

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

栗杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
依美琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

乐捐者名单

Donors List

(January 2018 – November 2019)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$100,000 and above

Bank of China Limited
Far East Organization
Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Lee Foundation
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation

S\$90,000 and above

Asia Industrial Development (Pte)
Ltd/Mdm Margaret Wee

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Pontiac Land Group

S\$50,000 and above

Hi-P International Limited
Stephen Riady Foundation
Trailblazer-LHL Fund
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和
Mr Ng Siew Quan

S\$40,000 and above

Bank of Communications
Bengawan Solo Pte Ltd
Mellford Pte Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong

S\$30,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Lum Chang Holdings Limited
M&L Hospitality Trust
Poh Tiong Choon Logistics Limited
YTC Hotels Ltd
Ms Michelle Cheo
Mr Lam Kun Kin
Mr Oei Hong Leong
Mr Zhong Sheng Jian

S\$20,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants
Pte Ltd
ComfortDelGro Corporation Ltd
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Hai Di Lao Holdings Pte Ltd
Mukim Investment Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Union Energy Corporation Pte Ltd
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lim Chin Boon
Mr Lin Lu Zai
Adrian & Susan Peh
Mr Ron Sim Chye Hock

S\$10,000 and above

Agricultural Bank of China Ltd
BinjaiTree
BreadTalk Group Ltd
DBS Bank
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
GCO (HBI) Pte Ltd
Huilin Trading
Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd
Meiban Group Pte Ltd
Min Ghee Auto Pte Ltd
Pek Sin Choon Pte Ltd
PetroChina International
(Singapore) Pte Ltd
Stamford Properties (S) Pte Ltd
United Overseas Bank Limited
Mr Ke Hongjing
Mr Pang Lim
Ms Kennedy
Dr Rosslyn Leong
Mr William Leong

S\$5,000 and above

Nikko Asset Management Asia
Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Singapore Shipping Agencies
Pte Ltd
Mr Vincent Chen Wei Ching
Ms Khoo Lay Kee

S\$3,000 and above

Lawson Investment Holding Pte Ltd
The Hokkien Foundation
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Ms Denise Phua

S\$2,000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
NomadX
UV Resources Pte Ltd
Mr Ho Kiau Seng
Mr Lau Tai San
Dr William Yip

S\$1,000 and above

Creative Eateries Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd
Yeo-Leong & Peh LLC
Ms Chek Heng Bee
Dr Maria Helena Dieleman
Mr Michael Goh Hui Kok
Mr Conrad Lim
Dr Liu Thai Ker
Ms Phua Seok Eng
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Dr Claire Ang
Ms Ang Jin Huan
Mr Chow Yeong Shenq
Dr Hang Kim Hoo
Ms Ling Yu Fei
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Ms Quek Mei Ling
Ms Rosemary Tan
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2018

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
上海民族乐器一厂

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Kefei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

穆瑞雪 Mu Ruixue

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

許民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦副首席)

Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong*

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

张硕 Zhang Shuo

打击乐 Percussion

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

卓开祥 Toh Kai Siang Eugene[^]

Tamagoh⁺

[^]合约演奏员 Contract Musician

⁺客卿演奏员 Guest Musician

*没参与演出 Not in Concert

所有演奏员(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	<p>行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence</p> <p>集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying</p> <p>集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan</p> <p>主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary</p> <p>主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn</p> <p>主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon</p> <p>主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin</p> <p>主管 (项目) Assistant Director (Special Projects) 許美玲 Koh Mui Leng</p> <p>主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie</p>
艺术行政 Artistic Administration	<p>助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee</p> <p>高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Beixi</p> <p>谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong</p> <p>高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 黄玮婷 Ng Wei Ting</p> <p>实习生 Intern 简嘉慧 Kung Jia Hui</p>
艺术策划 Artistic Planning	<p>助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong</p> <p>实习生 Intern 陈倩萍 Chan Qian Ping</p>
业务拓展 Business Development	<p>助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni</p>
音乐会制作 Concert Production	<p>舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng</p> <p>高级执行官 Senior Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat</p> <p>高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul</p>

技师 Technician
刘会山 Lau Hui San, Vincent
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
李康旭 Lee Kang Xu, Jordan

人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin)
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行官 (人力资源) Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘伟利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications

高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen
林佳敏 Lim Ka Min
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 Intern
陈慧君 Tan Yuh Jiun

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement
沈楷扬 Sim Kai Yang

产业管理 Venue Management

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
Muhammad Bazli Bin Amir Hamzah

执行官 (会场行销) Executive (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

22.2.2020, 8pm
星期六 Saturday
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall



郑立彬与新加坡华乐团 CHENG LI-PIN AND SCO

台北市立国乐团团长郑立彬将执棒新加坡华乐团，华乐团的笛子首席尹志阳，以及2019年台北市民族器乐大赛第一奖得主黄晓晴也将深情演出，不容错过！

General Director of Taipei Chinese Orchestra Cheng Li-Pin will conduct the Singapore Chinese Orchestra, featuring award-winning erhu virtuoso Huang Xiaqing and dizi principal Yin Zhiyang. Don't miss this!



指挥：郑立彬
Conductor: Cheng Li-Pin

二胡：黄晓晴
Erhu: Huang Xiaqing

笛子：尹志阳
Dizi: Yin Zhiyang

Ticket Prices (Before SISTIC fees)
票价 (未加SISTIC收费)
\$78, \$58, \$48, \$38/\$20*
*优惠价Concession

3.3.2020
星期二 Tuesday
7.30pm
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

周二聚会：丝竹乐集 MUSIC TUESDAYS: MUSIC OF NATURE



胡琴：陶凯莉、刘智乐
Huqin: Tao Kaili, Liu Zhiyue
阮：冯翠珊
Ruan: Foong Chui San

竖琴：梁帼婷
Harp: Liang Guoting Fontane
笛子：彭天祥
Dizi: Phang Thean Siong

扬琴：瞿建青
Yangqin: Qu Jianqing
笙：王奕鸿
Sheng: Ong Yi Horng

打击乐：陈乐泉
Percussion: Tan Loke Chuah
大提琴：沈廉傑
Cello: Sim Lian Kiat Eddie

吹弹拉打，室乐回响。

“空山不见人，但闻鸟语声。”动听的华乐曲，如同徜徉在大自然之间。华乐团资深胡琴演奏家陶凯莉、携手瞿建青、彭天祥等多位本团演奏家献奏《空山鸟语》、《秋湖月夜》、《小河淌水》等多首描绘自然风物的佳曲。

This concert presents the beauty of nature as SCO musicians, led by Tao Kaili, perform your favourite Chinese tunes including *Flowing Stream*, *Moonlit Lake in Autumn* and *Song of Birds in Desolate Mountains*. Indulge in a soothing evening with Saint-Saëns' most famous movement from *The Carnival of the Animals*.

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Price (exclude SISTIC fee)
\$27/\$14*

*优惠价 Concession

28.4.2020
星期二 Tuesday
7.30pm
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

周二聚会：
千里江山·
笛箫琴

MUSIC TUESDAYS:
PICTURESQUE
MOUNTAINS
AND RIVERS

笛子/箫：曾志
Dizi/Xiao: Zeng Zhi



千里之行，始于足下。

中国的秀丽河山，常被历代文人作为诗词与绘画的题材，更有不少音乐作品以此为题。华乐团笛箫演奏家曾志策划的这场《千里江山·笛箫琴》音乐会，以一笛一箫，一琴一筝，加上弹拨乐四重奏，演奏多首古朴典雅的乐曲，用音乐来诠释宋代文学之美。

China's mountains and rivers have always been the inspiration of poets and painters. In tonight's concert, the audience will be transported to picturesque sceneries through works including *Flying Clouds and Flowing Water*, *The Qingming Scroll*, and *Wild Geese Descending on the Sandbank*.

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Price (exclude SISTIC fee)
\$27/\$14*

*优惠价 Concession

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

特别鸣谢
Special thanks to

朱添寿先生 – 挥春
Mr Choo Thiam Siew – Calligraphy

Supported By



Official
Newspaper



Official
Lifestyle Magazine



Official
Radio Station



Official
Credit Card



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号

这场音乐会将进行摄影及录像，所拍摄的资料将用于宣传及刊登在社交媒体上。如果造成不便，敬请见谅。谢谢！

There will be event photography and / or videography in this concert. Some images may be published in our newsletters, publicity collaterals, and / or shared over social media. Your understanding is greatly appreciated. Thank you!



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

